**Модальное значение вероятности во французском языке на примере СМИ.**

**Ломакина А.В.**

Научный руководитель: к.ф.н., доцент **Полякова Н.В.**

**Цель** исследования заключается в изучении языковой специфики текстов французских деловых СМИ, выявлении понятия и типов модальности, определении грамматических и лексических средств, выражающих категорию модального значения вероятности во французском языке.

**Модальность вероятности** − выраженная в языке вероятностная оценка говорящим некоего положения дел, степень его уверенности в соответствии с пропозициональным содержанием действительности.

Отличительной чертой французского языка является крайнее многообразие грамматических средств выражения модального значения вероятности, что связано с богатством и избыточностью французской модальной системы. Традиционно средства выражения модальности вероятности разделяют на две основные группы: грамматические и лексические средства.

Во французском языке модальность вероятности выражается посредством **наклонений** (indicatif/subjonctif). Выбор наклонения обусловлен взаимодействием грамматических правил и семантического аспекта: если реализация факта скорее возможна, используется изъявительное наклонение (j’indique); если скорее возможна не-реализация (la non-réalisation) – сослагательное наклонение (point de vue subjectif):

|  |  |
| --- | --- |
| Вероятность реализации факта (в %) | INDICATIF/SUBJONCTIF |
| 100% (достоверность) – 51% (вероятность) | INDICATIF |
| 49% (вероятность) – 0% (невозможность) | SUBJONCTIF |

Другое грамматическое средство, выражающее вероятность во французском языке, − **глагольные формы** (conditionnel и futur anterieur). Они могут выражать вероятный вывод, который говорящий делает на основании некоторых предпосылок.

* Mais ils ne pourront pas dire qu’ils n’avaient pas été mis dans la confidence. − Но они не смогут сказать, что их не держали в неведении. [9]

Модальный глагол «ne pourront pas» выражает неспособность определенного действия. Пример алетической модальности. Глагол «ne pourront pas» употреблён в будущем времени, в 3-ем лице, множественном числе в изъявительном наклонении (futur de l’Indicatif). При переводе глагола на русский язык трансформаций применено не было.

**Модальные глаголы** как средство выражения вероятности занимают промежуточное положение между грамматическими и лексическими средствами. В связи с отсутствием четких грамматических критериев, по смыслу чаще всего к модальным глаголам во французском языке относят falloir, pouvoir, devoir и vouloir и в русском − мочь, хотеть, должен. Из них только pouvoir и devoir могут иметь значение вероятности. В случае выражения значения оценки наступления события они частично утрачивают своё лексическое значение, приближаясь к смыслу абстрактного оператора модальности вероятности.

При отсутствии в инфинитивных конструкциях значения модальности вероятности доказывается возможностью их замены лексическими средствами выражения субъективной модальности (probablement, peut-être).

* L’opinion n’a jamais été aussi attentive aux catastrophes dont on a longtemps parlé, que l’on a longtemps ignorées et qui peuvent tout ravager. − Общественное мнение никогда не было более внимательным к стихийным бедствиям, о которых говорили в течение длительного времени, которые мы долго игнорировали и которые могут разрушить все. [9]

В данном предложении модальный глагол «peuvent» выражает вероятность исхода. Пример эпистемической модальности. Глагол «peuvent» употреблён в настоящем времени, в 3-ем лице, множественном числе в изъявительном наклонении. При переводе глагола никаких трансформаций применено не было.

Во французском и русском языках **лексические средства** − главное средство выражения модальности вероятности. Модальные слова, выражающие оценку степени вероятности представлены во французском языке в основном наречиями на -ment: surement, certainement и т.д. Это немногочисленная группа, но она является ядром функционально-семантического поля модального значения вероятности, как наиболее однозначно, специализированно отражающая данное значение и системно используемая для этих целей. Вторая значимая часть модальных слов со значением вероятности − предикативные прилагательные в составе безличных выражений, как: il est probable/possible.

* Un impôt juste, c'est possible! − Справедливый налог возможен! [9]

В данном предложении «c'est possible» выражает вероятность. Пример эпистемической модальности.

**Глаголы мыслительной деятельности** обладают сложной семантической структурой, включающей субъективно-модальную оценку и объективное значение [6]. Исторически первично не-оценочное значение, субъективная оценка развилась позже. Оценочное и не-оценочное значения определяют синтаксические модели: для выражения вероятности доминируют сложноподчиненные предложения с придаточным дополнительным. Не-оценочное использование характеризуется редким употреблением как вводного предложения. Многозначность затрудняет размещение глаголов на оси вероятности, так как каждый глагол содержит дополнительные семантические оттенки. Примеры: "savoir" – высокая степень уверенности, основанная на общеизвестных фактах; "supposer" – оценка вероятности при наличии оснований; "se douter" – допущение события при недостатке фактов. Глаголы "soupçonner" и "supposer", находясь на одном уровне вероятности, различаются значением нелегальности у "soupçonner".

Анализ корпусов текстов СМИ показал, что наиболее распространенным способом выражения предположения являются модальные глаголы (falloir, pouvoir, devoir и vouloir), которые проявляют большую или меньшую степень уверенности передаваемых фактов.

**Список литературы**:

1. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М.: Эдиториал УРСС, 2001.
2. Бондарко А.В. Грамматическая категория и контекст. Л.: Наука, 1971.
3. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2004.
4. Яхъяева А.А. К вопросу о категории модальности во французском языке/Lingua-Universum. 2011.
5. Dictionnaire encyclopedique.- Paris: Larousse, 2010
6. Nuyts, J. The modal confusion: on terminology and the concepts behind it/Jan Nuyts//Modality: Studies in Form and Function. Oakville, 2005. - C. 5-38.
7. Malyuga, E. N. The functional and stylistic characteristics of French advertising discourse in modern economic and political media / E. N. Malyuga, N. V. Polyakova, V. P. Shabanova // XLinguae. – 2022. – Vol. 15, No. 4. – P. 67-78.
8. Palmer F.R. Mood and Modality: Cambridge University Press, 2001, - 236 c.
9. Le Figaro: <https://www.lefigaro.fr/>
10. Le nouvel. Economiste: <https://www.lenouveleconomiste.fr/>